



KNOW YOUR LANGUAGE ACCESS RIGHTS

YOU HAVE A RIGHT TO HEALTH SERVICES IN YOUR LANGUAGE!

- Yes!
- When you have trouble talking to a doctor, nurse, social worker or other health worker in English, you can ask for a qualified interpreter.
- Some groups, such as **hospitals, clinics, nursing homes and health departments** are required to provide language interpretation services at no costs to you.

WHAT DOES THIS MEAN TO YOU?

- You can ask for **FREE** interpretation services.
- You should not need to bring a family member, friend or young child to interpret.
- A qualified interpreter will be able to help you understand medical words.
- Certain written information may be given to you in your language.

WHICH ORGANIZATIONS CAN YOU ASK FOR HELP?

Organization Name	Health Services	Interpretation / Translation	Complaints	Referral /Education
Arizona Alliance for Community Health Center 1-602-288-7569				x
Asian Pacific Community in Action 1-602-265-4598		x	x	x
Maricopa Integrated Health System 1-602-344-5011	x	x		
Mountain Park Health Center 1-602-323-3242	x			x
Arizona Department of Health Services, Arizona Health Disparities Center 1-602-542-1219			x	x
U.S. Department of Health and Human Services (DHHS), Office for Civil Rights 1-800-368-1019			x	
U.S. Department of Justice 1-202-514-2000			x	
DHHS, Region IX Office for Civil Rights 1-415-437-8310			x	

Content is adopted from Asian Pacific Community in Action's "Know Your Rights" program. This is a project of the Arizona Health Alliance for Language Access Rights (AHALAR), a group of professionals devoted to creating and sustaining a welcoming environment that embraces Language Access Services (LAS) in Arizona.



تعرف على حقوقك في التحدث بلغتك

لديك الحق بالحصول على الخدمات الصحية بلغتك

- نعم!
- عندما تجد صعوبة في التحدث مع الطبيب، أو مع الممرضة، أو مع الأخصائي الاجتماعي أو مع العاملين الصحيين أو أي أحد آخر باللغة الإنجليزية، فيمكنك أن تطلب الحصول على مترجم شفوي مؤهل.
- يجب على بعض المجموعات، مثل المستشفيات والعيادات ودور العجزة والإدارات الصحية توفير خدمات الترجمة الشفوية بدون أي تكاليف عليك.

ماذا يعني هذا بالنسبة لك؟

- يمكنك أن تطلب الحصول على خدمات الترجمة الشفوية مجاًناً.
- لا يجب عليك إحضار أحد أفراد العائلة أو صديق أو طفل صغير ليقوم بالترجمة الشفوية.
- فسيكون هناك مترجم شفوي مؤهل لمساعدتك في فهم الكلمات الطبية.
- يمكن إعطاء بعض المعلومات في صورة كتابية لك بلغتك.

ما هي المنظمات التي يمكنك أن تطلب منها المساعدة؟

الإحالة /التعليم	الشكاوى	الترجمة الشفوية / ترجمة تحريرية	الرعاية الصحية	اسم المؤسسة
√				• Arizona Alliance for Community Health Center 1-602-288-7569
√	√	√		• Asian Pacific Community in Action 1-602-265-4598
		√	√	• Maricopa Integrated Health System 1-602-344-5011
√			√	• Mountain Park Health Center 1-602-323-3242
√	√			• Arizona Department of Health Services, Arizona Health Disparities Center 1-602-542-1219
	√			• U.S. Department of Health and Human Services (DHHS), Office for Civil Rights 1-800-368-1019
	√			• U.S. Department of Justice 1-202-514-2000
	√			• DHHS, Region IX Office for Civil Rights 1-415-437-8310

Content is adopted from Asian Pacific Community in Action's "Know Your Rights" program.

This is a project of the Arizona Health Alliance for Language Access Rights (AHALAR), a group of professionals devoted to creating and sustaining a welcoming environment that embraces Language Access Services (LAS) in Arizona.



KNOW YOUR LANGUAGE ACCESS RIGHTS

YOU HAVE A RIGHT TO HEALTH SERVICES IN YOUR LANGUAGE!

- Yes!
- When you have trouble talking to a doctor, nurse, social worker or other health worker in English, you can ask for a qualified interpreter.
- Some groups, such as **hospitals, clinics, nursing homes and health departments** are required to provide language interpretation services at no costs to you.

WHAT DOES THIS MEAN TO YOU?

- You can ask for **FREE** interpretation services.
- You should not need to bring a family member, friend or young child to interpret.
- A qualified interpreter will be able to help you understand medical words.
- Certain written information may be given to you in your language.

WHICH ORGANIZATIONS CAN YOU ASK FOR HELP?

Organization Name	Health Services	Interpretation / Translation	Complaints	Referral /Education
Arizona Alliance for Community Health Center 1-602-288-7569				x
Asian Pacific Community in Action 1-602-265-4598		x	x	x
Maricopa Integrated Health System 1-602-344-5011	x	x		
Mountain Park Health Center 1-602-323-3242	x			x
Arizona Department of Health Services, Arizona Health Disparities Center 1-602-542-1219			x	x
U.S. Department of Health and Human Services (DHHS), Office for Civil Rights 1-800-368-1019			x	
U.S. Department of Justice 1-202-514-2000			x	
DHHS, Region IX Office for Civil Rights 1-415-437-8310			x	

Content is adopted from Asian Pacific Community in Action's "Know Your Rights" program. This is a project of the Arizona Health Alliance for Language Access Rights (AHALAR), a group of professionals devoted to creating and sustaining a welcoming environment that embraces Language Access Services (LAS) in Arizona.





သင့်၏ ဘာသာစကားသုံးရန်အခွင့်အရေးအား သိရှိရန်။

- သင့်မှာ ဆရာဝန်၊ သူနာပြု၊ လူမှုရေးအကူအညီပေးသူ သို့မဟုတ် တစ်ခြားကျမ်းမာရေးအလုပ်သမားနှင့် အင်္ဂလိပ်လိုပြောရန် အခက်အခဲရှိပါက အရည်အချင်းမီသောစကားပြန်အား တောင်းဆိုနိုင်ပါတယ်။
- ဆေးရုံများ၊ ဆေးခန်းများ၊ ဘိုးဘွားရိပ်သာနှင့် ကျမ်းမာရေးဌာနများကဲ့သို့ တစ်ချို့သောအဖွဲ့များမှာ အခမဲ့စကားပြန်အား ပေးသော ဝန်ဆောင်မှုကို ပေးရန်လိုအပ်ပါတယ်။

ဒါဟာ သင့်အတွက် ဘာကိုဆိုလိုပါသလဲ?

- အခမဲ့စကားပြန်အား ပေးသော ဝန်ဆောင်မှုကို တောင်းဆိုနိုင်ပါတယ်။
- သင့်အတွက် စကားပြန်ရန် မိသားစုဝင်၊ သူငယ်ချင်း သို့မဟုတ်ငယ်ရွယ်သောကလေးအား ခေါ်လာရန်မလိုအပ်တော့ပါဘူး။
- အရည်အချင်းမီသောစကားပြန်က ဆေးပညာနှင့်ဆိုင်သောဝေါဟာရများကို သင်နားလည်ရန်ကူညီပေးနိုင်ပါတယ်။
- တစ်ချို့ရေးသားထားသောအချက်အလက်များကို သင့်ဘာသာစကားနှင့် ပေးပါလိမ့်မယ်။

မည်သည့်အဖွဲ့အစည်းအား သင်အကူအညီရယူရန် တောင်းဆိုနိုင်သလဲ?

အဖွဲ့အစည်းနာမည်	ကျမ်းမာရေးဝန်ဆောင်မှုများ	စကားပြန်ခြင်း / ဘာသာပြန်ခြင်း	တိုင်ကြားခြင်း	ရည်ညွှန်းသည် / ပညာရေး
• Arizona Alliance for Community Health Center 1-602-288-7569				✓
• Asian Pacific Community in Action 1-602-265-4598		✓	✓	✓
• Maricopa Integrated Health System 1-602-344-5011	✓	✓		
• Mountain Park Health Center 1-602-323-3242	✓			✓
• Arizona Department of Health Services, Arizona Health Disparities Center 1-602-542-1219			✓	✓
• U.S. Department of Health and Human Services (DHHS), Office for Civil Rights 1-800-368-1019			✓	
• U.S. Department of Justice 1-202-514-2000			✓	
• DHHS, Region IX Office for Civil Rights 1-415-437-8310			✓	

Content is adopted from Asian Pacific Community in Action's "Know Your Rights" program. This is a project of the Arizona Health Alliance for Language Access Rights (AHALAR), a group of professionals devoted to creating and sustaining a welcoming environment that embraces Language Access Services (LAS) in Arizona.





KNOW YOUR LANGUAGE ACCESS RIGHTS

YOU HAVE A RIGHT TO HEALTH SERVICES IN YOUR LANGUAGE!

- Yes!
- When you have trouble talking to a doctor, nurse, social worker or other health worker in English, you can ask for a qualified interpreter.
- Some groups, such as **hospitals, clinics, nursing homes and health departments** are required to provide language interpretation services at no costs to you.

WHAT DOES THIS MEAN TO YOU?

- You can ask for **FREE** interpretation services.
- You should not need to bring a family member, friend or young child to interpret.
- A qualified interpreter will be able to help you understand medical words.
- Certain written information may be given to you in your language.

WHICH ORGANIZATIONS CAN YOU ASK FOR HELP?

Organization Name	Health Services	Interpretation / Translation	Complaints	Referral /Education
Arizona Alliance for Community Health Center 1-602-288-7569				x
Asian Pacific Community in Action 1-602-265-4598		x	x	x
Maricopa Integrated Health System 1-602-344-5011	x	x		
Mountain Park Health Center 1-602-323-3242	x			x
Arizona Department of Health Services, Arizona Health Disparities Center 1-602-542-1219			x	x
U.S. Department of Health and Human Services (DHHS), Office for Civil Rights 1-800-368-1019			x	
U.S. Department of Justice 1-202-514-2000			x	
DHHS, Region IX Office for Civil Rights 1-415-437-8310			x	

Content is adopted from Asian Pacific Community in Action's "Know Your Rights" program. This is a project of the Arizona Health Alliance for Language Access Rights (AHALAR), a group of professionals devoted to creating and sustaining a welcoming environment that embraces Language Access Services (LAS) in Arizona.





了解您获得语言帮助的权利

您有权要求用自己的母语获得医疗服务！

- 是的！
- 如果您与医生、护士、社工或其他健康工作人员用英语交流困难，您可以要求配备一名合格的口译员。
- 某些团体（比如医院、诊所、护理院和卫生部门）必须向您免费提供语言口译服务。

这对您来说意味着什么？

- 您可以要求**免费**口译服务。
- 您无需让家人、朋友、特别是未成年的孩子充当口译员。
- 合格的口译员可以帮您理解医学术语。
- 您可能收到翻译成您母语的某些书面资料。

您可以向哪些组织求助？

组织名称	健康服务	口译/笔译	投诉	转诊/教育
• Arizona Alliance for Community Health Center 1-602-288-7569				√
• Asian Pacific Community in Action 1-602-265-4598		√	√	√
• Maricopa Integrated Health System 1-602-344-5011	√	√		
• Mountain Park Health Center 1-602-323-3242	√			√
• Arizona Department of Health Services, Arizona Health Disparities Center 1-602-542-1219			√	√
• U.S. Department of Health and Human Services (DHHS), Office for Civil Rights 1-800-368-1019			√	
• U.S. Department of Justice 1-202-514-2000			√	
• Region IX Office for Civil Rights 1-415-437-8310			√	

Content is adopted from Asian Pacific Community in Action's "Know Your Rights" program. This is a project of the Arizona Health Alliance for Language Access Rights (AHALAR), a group of professionals devoted to creating and sustaining a welcoming environment that embraces Language Access Services (LAS) in Arizona.





KNOW YOUR LANGUAGE ACCESS RIGHTS

YOU HAVE A RIGHT TO HEALTH SERVICES IN YOUR LANGUAGE!

- Yes!
- When you have trouble talking to a doctor, nurse, social worker or other health worker in English, you can ask for a qualified interpreter.
- Some groups, such as **hospitals, clinics, nursing homes and health departments** are required to provide language interpretation services at no costs to you.

WHAT DOES THIS MEAN TO YOU?

- You can ask for **FREE** interpretation services.
- You should not need to bring a family member, friend or young child to interpret.
- A qualified interpreter will be able to help you understand medical words.
- Certain written information may be given to you in your language.

WHICH ORGANIZATIONS CAN YOU ASK FOR HELP?

Organization Name	Health Services	Interpretation / Translation	Complaints	Referral /Education
Arizona Alliance for Community Health Center 1-602-288-7569				x
Asian Pacific Community in Action 1-602-265-4598		x	x	x
Maricopa Integrated Health System 1-602-344-5011	x	x		
Mountain Park Health Center 1-602-323-3242	x			x
Arizona Department of Health Services, Arizona Health Disparities Center 1-602-542-1219			x	x
U.S. Department of Health and Human Services (DHHS), Office for Civil Rights 1-800-368-1019			x	
U.S. Department of Justice 1-202-514-2000			x	
DHHS, Region IX Office for Civil Rights 1-415-437-8310			x	

Content is adopted from Asian Pacific Community in Action's "Know Your Rights" program. This is a project of the Arizona Health Alliance for Language Access Rights (AHALAR), a group of professionals devoted to creating and sustaining a welcoming environment that embraces Language Access Services (LAS) in Arizona.





Connaissez vos droits d'accès linguistique

VOUS AVEZ LE DROIT À DES SERVICES DE SANTÉ DANS VOTRE LANGUE!

- Oui!
- Quand vous avez des difficultés à parler en anglais, à un médecin, une infirmière, un assistant social ou à d'autres travailleurs de la santé, vous pouvez demander un interprète qualifié.
- Il est exigé de certains groupes, tels que les **hôpitaux**, les **cliniques**, les **maisons de soins infirmiers** et les **départements de santé** de vous fournir gratuitement des services d'interprétation.

QUE CELA SIGNIFIE-T-IL POUR VOUS?

- Vous pouvez demander des services d'interprétation **GRATUITS**.
- Vous n'aurez pas besoin d'amener un membre de votre famille, un ami ou un jeune enfant pour interpréter.
- Un interprète qualifié pourra vous aider à comprendre les termes médicaux.
- Certaines informations écrites pourraient vous être remises dans votre langue.

À QUELLES ORGANISATIONS POUVEZ-VOUS DEMANDER DE L'AIDE?

Nom de l'organisation	Services de santé	Interprétation /Traduction	Plaintes	Référence /Éducation
• Arizona Alliance for Community Health Centers 1-602-288-7569				√
• Asian Pacific Community in Action 1-602-265-4598		√	√	√
• Maricopa Integrated Health System 1-602-344-5011	√	√		
• Mountain Park Health Center 1-602-323-3242	√			√
• Arizona Department of Health Services, Arizona Health Disparities Center 1-602-542-1219			√	√
• U.S. Department of Health and Human Services (DHHS), Office for Civil Rights 1-800-368-1019			√	
• U.S. Department of Justice 1-202-514-2000			√	
• DHHS, Region IX Office for Civil Rights 1-415-437-8310			√	

Content is adopted from Asian Pacific Community in Action's "Know Your Rights" program. This is a project of the Arizona Health Alliance for Language Access Rights (AHALAR), a group of professionals devoted to creating and sustaining a welcoming environment that embraces Language Access Services (LAS) in Arizona.





KNOW YOUR LANGUAGE ACCESS RIGHTS

YOU HAVE A RIGHT TO HEALTH SERVICES IN YOUR LANGUAGE!

- Yes!
- When you have trouble talking to a doctor, nurse, social worker or other health worker in English, you can ask for a qualified interpreter.
- Some groups, such as **hospitals, clinics, nursing homes and health departments** are required to provide language interpretation services at no costs to you.

WHAT DOES THIS MEAN TO YOU?

- You can ask for **FREE** interpretation services.
- You should not need to bring a family member, friend or young child to interpret.
- A qualified interpreter will be able to help you understand medical words.
- Certain written information may be given to you in your language.

WHICH ORGANIZATIONS CAN YOU ASK FOR HELP?

Organization Name	Health Services	Interpretation / Translation	Complaints	Referral /Education
Arizona Alliance for Community Health Center 1-602-288-7569				x
Asian Pacific Community in Action 1-602-265-4598		x	x	x
Maricopa Integrated Health System 1-602-344-5011	x	x		
Mountain Park Health Center 1-602-323-3242	x			x
Arizona Department of Health Services, Arizona Health Disparities Center 1-602-542-1219			x	x
U.S. Department of Health and Human Services (DHHS), Office for Civil Rights 1-800-368-1019			x	
U.S. Department of Justice 1-202-514-2000			x	
DHHS, Region IX Office for Civil Rights 1-415-437-8310			x	

Content is adopted from Asian Pacific Community in Action's "Know Your Rights" program. This is a project of the Arizona Health Alliance for Language Access Rights (AHALAR), a group of professionals devoted to creating and sustaining a welcoming environment that embraces Language Access Services (LAS) in Arizona.





သွပ်ညါနတၢ်မၤန့ၢ်ကျိၣ်အတၢ်ခွဲးတၢ်ယၢ်တဖၣ်

နအိၣ်ဒီးတၢ်ခွဲးတၢ်ယၢ် လၢနကန့ၢ်ဘၣ်တၢ်အိၣ်ဆူၣ်အိၣ်ချ့တၢ်မၤတဖၣ်လၢနကျိၣ်ဒၣ်နဲအတၢ်န့ၣ်လီၤ.

- မ့ၢ်လီၤ.
- တၢ်ကတိၤအဲကလံးကျိၣ်ဒီးကသံၣ်သဂ့ၣ်, ပှၤကွၢ်ပှၤဆါ, ပှၤဂ့ၢ်ဝီအပှၤမၤတၢ်ဖိ, မ့တမ့ၢ်တၢ်အိၣ်ဆူၣ်အိၣ်ချ့ ပှၤမၤတၢ်ဖိအဂၤတဂၤ မ့ၢ်တၢ်ကီၢ်တၢ်ခဲလၢနဂီၢ်န့ၣ် နယုတၢ်လၢပှၤတဲကျိၣ်ထံတၢ်တဂၤကသုအတၢ်န့ၣ်လီၤ.
- တၢ်ကရၢကရိတနီၤနီၤ ဒ်သိးတၢ်ဆါတံၣ်, တၢ်ဟ့ၣ်ကသံၣ်ဒီး, တၢ်ကွၢ်ထွဲပှၤသးပှၤတံၣ်, ဒီးတၢ်အိၣ်ဆူၣ်အိၣ်ချ့ ဝဲၤကျိၣ်တဖၣ်န့ၣ် ဘၣ်တၢ်လိၣ်ဝဲသ့ၣ်လၢက ဟ့ၣ်နီၤလီၤတၢ်ကတိၤကျိၣ်ထံတၢ်မၤစၢၤလၢတၢ်ပှၤတအိၣ် လၢနဂီၢ်န့ၣ်လီၤ.

တၢ်အံၤလၢနဂီၢ်န့ၣ် အိၣ်ပညိၣ်ဒ်လဲၣ်.

- နယုတၢ်လၢ တၢ်ကတိၤကျိၣ်ထံတၢ်မၤစၢၤ လၢတၢ်ပှၤတအိၣ် ကသုအတၢ်န့ၣ်လီၤ.
- နဟံၣ်ဖိယိဖိမ့ၢ်ဂ့ၢ်, တံၤသကိးမ့ၢ်ဂ့ၢ်, မ့တမ့ၢ်ဖိသၣ်စၢ်တဂၤမ့ၢ်ဂ့ၢ် တကြားဟံစိၣ်ယုၣ်ဒီးန့ၣ် ဒ်သိးက ကတိၤကျိၣ်ထံတၢ်အတၢ်န့ၣ်.
- ပှၤတဲကျိၣ်ထံတၢ်လၢပှၤဒီးအကံၢ်အစိတဂၤ မၤစၢၤန့ၣ်လၢ နကန့ၢ်ပၢၢ်ကသံၣ်ကသီတၢ်ကတိၤကသုအတၢ်န့ၣ်လီၤ.
- တၢ်ကစိၣ်လၢတၢ်ကွဲးနီၤအီၤလၢနကျိၣ်ဒၣ်နဲတမံၤမံၤန့ၣ် ဘၣ်တၢ်ဟ့ၣ်လီၤန့ၣ်ဘၣ်သ့ၣ်သ့ၣ်လီၤ.

နယုတၢ်မၤစၢၤကသုအတၢ် လၢတၢ်ကရၢကရိမန့ၢ်တဖၣ်လဲၣ်.

တၢ်ကရၢကရိအမံၤ	တၢ်အိၣ်ဆူၣ်အိၣ်ချ့ အတၢ်ဖဲးတၢ်မၤ	တၢ်ကတိၤကျိၣ်ထံတၢ်/ တၢ်ကွဲးကျိၣ်ထံတၢ်	တၢ်ဆိုးထီၣ်တၢ်	တၢ်ဆှၢပှၤဆူတၢ်လီၤ/ တၢ်သိၣ်လိန့ၣ်လိတၢ်
• Arizona Alliance for Community Health Center 1-602-288-7569				✓
• Asian Pacific Community in Action 1-602-265-4598		✓	✓	✓
• Maricopa Integrated Health System 1-602-344-5011	✓	✓		
• Mountain Park Health Center 1-602-323-3242	✓			✓
• Arizona Department of Health Services, Arizona Health Disparities Center 1-602-542-1219			✓	✓
• U.S. Department of Health and Human Services (DHHS), Office for Civil Rights 1-800-368-1019			✓	
• U.S. Department of Justice 1-202-514-2000			✓	
• DHHS, Region IX Office for Civil Rights 1-415-437-8310			✓	

Content is adopted from Asian Pacific Community in Action's "Know Your Rights" program. This is a project of the Arizona Health Alliance for Language Access Rights (AHALAR), a group of professionals devoted to creating and sustaining a welcoming environment that embraces Language Access Services (LAS) in Arizona.





KNOW YOUR LANGUAGE ACCESS RIGHTS

YOU HAVE A RIGHT TO HEALTH SERVICES IN YOUR LANGUAGE!

- Yes!
- When you have trouble talking to a doctor, nurse, social worker or other health worker in English, you can ask for a qualified interpreter.
- Some groups, such as **hospitals, clinics, nursing homes and health departments** are required to provide language interpretation services at no costs to you.

WHAT DOES THIS MEAN TO YOU?

- You can ask for **FREE** interpretation services.
- You should not need to bring a family member, friend or young child to interpret.
- A qualified interpreter will be able to help you understand medical words.
- Certain written information may be given to you in your language.

WHICH ORGANIZATIONS CAN YOU ASK FOR HELP?

Organization Name	Health Services	Interpretation / Translation	Complaints	Referral /Education
Arizona Alliance for Community Health Center 1-602-288-7569				x
Asian Pacific Community in Action 1-602-265-4598		x	x	x
Maricopa Integrated Health System 1-602-344-5011	x	x		
Mountain Park Health Center 1-602-323-3242	x			x
Arizona Department of Health Services, Arizona Health Disparities Center 1-602-542-1219			x	x
U.S. Department of Health and Human Services (DHHS), Office for Civil Rights 1-800-368-1019			x	
U.S. Department of Justice 1-202-514-2000			x	
DHHS, Region IX Office for Civil Rights 1-415-437-8310			x	

Content is adopted from Asian Pacific Community in Action's "Know Your Rights" program. This is a project of the Arizona Health Alliance for Language Access Rights (AHALAR), a group of professionals devoted to creating and sustaining a welcoming environment that embraces Language Access Services (LAS) in Arizona.





Menya uburenganzira ufite bwo gukoresha ururimi rwawe

UFITE UBURENGANZI BWO KUBONA UBUVUZI UKOKESHEJE URURIMI RWawe!

- Yego!
- Mu gihe ufite ikibazo cyo gukoresha icyongereza uvugana na muganga, umuforomo, umujyanama. w’ubuzima cyangwa undi muntu wese ukora mu by’ubuvuzi , ushobora gusaba umusemuzi wabigenewe.
- Ibigo bimwe na bimwe nk’ibitaro, amavuriro, n’ibindi bitanga ubuvuzi butandukanye bigomba kuguha umusemuzi byanze bikunze.

IBI BIVUZE IKI KURI Wowe?

- Ushobora gusaba ubusemuzi nta kiguzi.
- Ntugomba kuzana umuntu wo mu muryango wawe , inshuti cyangwa umwana muto kugirango agusemure.
- Umusemuzi wabigenewe azagufasha kumva amagambo akoreshwa mu buvuzi.
- Ushobora guhabwa Ibisobanuro byanditse mu rurimi rwawe.

NI IBIHE BIGO WASABA UBUFASHA?

Izina ry’ikigo	ubuvuzi	Ubusemuzi (mu mvugo cyangwa mu nyandiko)	Ibyo usaba	Aho wabariza /Uburezi
• Arizona Alliance for Community Health Centers 1-602-288-7569				√
• Asian Pacific Community in Action 1-602-265-4598		√	√	√
• Maricopa Integrated Health Services 1-602-344-5011	√	√		
• Mountain Park Health Center 1-602-323-3242	√			√
• Arizona Department of Health Services, Arizona Health Disparities Center 1-602-542-1219			√	√
• U.S. Department of Health and Human Services (DHHS), Office for Civil Rights 1-800-368-1019			√	
• U.S. Department of Justice 1-202-514-2000			√	
• DHHS, Region IX Office for Civil Rights 1-415-437-8310			√	

Content is adopted from Asian Pacific Community in Action’s “Know Your Rights” program. This is a project of the Arizona Health Alliance for Language Access Rights (AHALAR), a group of professionals devoted to creating and sustaining a welcoming environment that embraces Language Access Services (LAS) in Arizona.





KNOW YOUR LANGUAGE ACCESS RIGHTS

YOU HAVE A RIGHT TO HEALTH SERVICES IN YOUR LANGUAGE!

- Yes!
- When you have trouble talking to a doctor, nurse, social worker or other health worker in English, you can ask for a qualified interpreter.
- Some groups, such as **hospitals, clinics, nursing homes and health departments** are required to provide language interpretation services at no costs to you.

WHAT DOES THIS MEAN TO YOU?

- You can ask for **FREE** interpretation services.
- You should not need to bring a family member, friend or young child to interpret.
- A qualified interpreter will be able to help you understand medical words.
- Certain written information may be given to you in your language.

WHICH ORGANIZATIONS CAN YOU ASK FOR HELP?

Organization Name	Health Services	Interpretation / Translation	Complaints	Referral /Education
Arizona Alliance for Community Health Center 1-602-288-7569				x
Asian Pacific Community in Action 1-602-265-4598		x	x	x
Maricopa Integrated Health System 1-602-344-5011	x	x		
Mountain Park Health Center 1-602-323-3242	x			x
Arizona Department of Health Services, Arizona Health Disparities Center 1-602-542-1219			x	x
U.S. Department of Health and Human Services (DHHS), Office for Civil Rights 1-800-368-1019			x	
U.S. Department of Justice 1-202-514-2000			x	
DHHS, Region IX Office for Civil Rights 1-415-437-8310			x	

Content is adopted from Asian Pacific Community in Action's "Know Your Rights" program. This is a project of the Arizona Health Alliance for Language Access Rights (AHALAR), a group of professionals devoted to creating and sustaining a welcoming environment that embraces Language Access Services (LAS) in Arizona.



모국어 이용 권리에 대한 정보

귀하는 모국어로 건강 서비스를 받을 권리가 있습니다!

- 그렇습니다!
- 의사, 간호사, 사회복지사 또는 기타 의료 관계자와 영어로 대화를 나누는 데 문제가 있는 경우 자격을 갖춘 통역사를 요청할 수 있습니다.
- **병원, 진료소, 요양소 및 위생국** 같은 일부 단체는 귀하에게 무료로 언어 통역 서비스를 제공해야 합니다.

이런 서비스가 귀하에게 주는 의미

- **무료** 통역 서비스를 요청할 수 있습니다.
- 통역을 위해 가족 구성원, 친구 또는 어린 자녀를 동반할 필요가 없습니다.
- 자격을 갖춘 통역사가 의학적 용어를 이해하도록 도와줄 것입니다.
- 특정 서면 정보가 해당 언어로 제공될 수 있습니다.

도움을 요청할 수 있는 조직

조직 이름	의료 서비스	통역/번역	불만 제기	소개/교육
• Arizona Alliance for Community Health Center 1-602-288-7569				√
• Asian Pacific Community in Action 1-602-265-4598		√	√	√
• Maricopa Integrated Health System 1-602-344-5011	√	√		
• Mountain Park Health Center - 1-602-323-3242	√			√
• Arizona Department of Health Services, Arizona Health Disparities Center 1-602-542-1219			√	√
• U.S. Department of Health and Human Services (DHHS), Office for Civil Rights 1-800-368-1019			√	
• U.S. Department of Justice 1-202-514-2000			√	
• DHHS, Region IX Office for Civil Rights 1-415-437-8310			√	

Content is adopted from Asian Pacific Community in Action's "Know Your Rights" program.

This is a project of the Arizona Health Alliance for Language Access Rights (AHALAR), a group of professionals devoted to creating and sustaining a welcoming environment that embraces Language Access Services (LAS) in Arizona.



KNOW YOUR LANGUAGE ACCESS RIGHTS

YOU HAVE A RIGHT TO HEALTH SERVICES IN YOUR LANGUAGE!

- Yes!
- When you have trouble talking to a doctor, nurse, social worker or other health worker in English, you can ask for a qualified interpreter.
- Some groups, such as **hospitals, clinics, nursing homes and health departments** are required to provide language interpretation services at no costs to you.

WHAT DOES THIS MEAN TO YOU?

- You can ask for **FREE** interpretation services.
- You should not need to bring a family member, friend or young child to interpret.
- A qualified interpreter will be able to help you understand medical words.
- Certain written information may be given to you in your language.

WHICH ORGANIZATIONS CAN YOU ASK FOR HELP?

Organization Name	Health Services	Interpretation / Translation	Complaints	Referral /Education
Arizona Alliance for Community Health Center 1-602-288-7569				x
Asian Pacific Community in Action 1-602-265-4598		x	x	x
Maricopa Integrated Health System 1-602-344-5011	x	x		
Mountain Park Health Center 1-602-323-3242	x			x
Arizona Department of Health Services, Arizona Health Disparities Center 1-602-542-1219			x	x
U.S. Department of Health and Human Services (DHHS), Office for Civil Rights 1-800-368-1019			x	
U.S. Department of Justice 1-202-514-2000			x	
DHHS, Region IX Office for Civil Rights 1-415-437-8310			x	

Content is adopted from Asian Pacific Community in Action's "Know Your Rights" program. This is a project of the Arizona Health Alliance for Language Access Rights (AHALAR), a group of professionals devoted to creating and sustaining a welcoming environment that embraces Language Access Services (LAS) in Arizona.



भाषिक पहुँच सम्बन्धी आफ्नो अधिकार जान्नुहोस् ।

तपाईंसँग आफ्नो भाषामा स्वास्थ्य सेवा प्राप्त गर्ने अधिकार छ !

- हो !
- यदि तपाईंलाई कुनै डक्टर, नर्स, सामाजिक कार्यकर्ता वा अन्य स्वास्थ्य सम्बन्धी कार्यकर्ताहरूसँग अंग्रेजी भाषामा कुरा गर्न मुश्किल भइरहेको छ भने तपाईं योग्य दोभाषेको माग गर्न सक्नुहुन्छ ।
- अस्पताल, क्लिनिक, नर्सिङ् होम र स्वास्थ्य विभाग जस्ता केही समूहहरूले तपाईंलाई अनिवार्य रूपमा दोभाषेको सेवा निःशुल्क उपलब्ध गराउनुपर्छ ।

तपाईंको लागि यसको मन्यता के छ?

- तपाईं **निःशुल्क** रूपमा दोभाषेको सेवाको माग गर्न सक्नुहुन्छ ।
- भाषा सम्बन्धी सहयोग लिन तपाईंले कुनै परिवारको सदस्य, साथी वा बच्चा लाई ल्याइरहनु पर्दैन ।
- योग्य दोभाषे तपाईंलाई चिकित्सकीय शब्दहरू बुझ्न सहयोग गर्न सक्षम हुन्छन् ।
- तपाईंलाई आफ्नो भाषामा कुनै निश्चित लिखित जानकारीहरू उपलब्ध गराइन सक्छ ।

कुन कुन संस्थाहरूसँग तपाईं सहयोग माग्नु सक्नुहुन्छ ?

संस्थाको नाम	स्वास्थ्य सेवाहरू	दोभाषे सेवा / अनुवाद	उजुरीहरू	रिफर गर्ने / शिक्षा
• Arizona Alliance for Community Health Center 1-602-288-7569				✓
• Asian Pacific Community in Action 1-602-265-4598		✓	✓	✓
• Maricopa Integrated Health System 1-602-344-5011	✓	✓		
• Mountain Park Health Center 1-602-323-3242	✓			✓
• Arizona Department of Health Services, Arizona Health Disparities Center 1-602-542-1219			✓	✓
• U.S. Department of Health and Human Services(DHHS), Office for Civil Rights 1-800-368-1019			✓	
• U.S. Department of Justice 1-202-514-2000			✓	
• DHHS, Region IX Office for Civil Rights 1-415-437-8310			✓	

Content is adopted from Asian Pacific Community in Action's "Know Your Rights" program.

This is a project of the Arizona Health Alliance for Language Access Rights (AHALAR), a group of professionals devoted to creating and sustaining a welcoming environment that embraces Language Access Services (LAS) in Arizona.



KNOW YOUR LANGUAGE ACCESS RIGHTS

YOU HAVE A RIGHT TO HEALTH SERVICES IN YOUR LANGUAGE!

- Yes!
- When you have trouble talking to a doctor, nurse, social worker or other health worker in English, you can ask for a qualified interpreter.
- Some groups, such as **hospitals, clinics, nursing homes and health departments** are required to provide language interpretation services at no costs to you.

WHAT DOES THIS MEAN TO YOU?

- You can ask for **FREE** interpretation services.
- You should not need to bring a family member, friend or young child to interpret.
- A qualified interpreter will be able to help you understand medical words.
- Certain written information may be given to you in your language.

WHICH ORGANIZATIONS CAN YOU ASK FOR HELP?

Organization Name	Health Services	Interpretation / Translation	Complaints	Referral /Education
Arizona Alliance for Community Health Center 1-602-288-7569				x
Asian Pacific Community in Action 1-602-265-4598		x	x	x
Maricopa Integrated Health System 1-602-344-5011	x	x		
Mountain Park Health Center 1-602-323-3242	x			x
Arizona Department of Health Services, Arizona Health Disparities Center 1-602-542-1219			x	x
U.S. Department of Health and Human Services (DHHS), Office for Civil Rights 1-800-368-1019			x	
U.S. Department of Justice 1-202-514-2000			x	
DHHS, Region IX Office for Civil Rights 1-415-437-8310			x	

Content is adopted from Asian Pacific Community in Action's "Know Your Rights" program. This is a project of the Arizona Health Alliance for Language Access Rights (AHALAR), a group of professionals devoted to creating and sustaining a welcoming environment that embraces Language Access Services (LAS) in Arizona.





Знайте свои права в предоставлении услуг переводчика

У ВАС ЕСТЬ ПРАВО ПОЛУЧИТЬ МЕДИЦИНСКИЕ УСЛУГИ НА СВОЕМ ЯЗЫКЕ!

- Да!
- Если у Вас возникли затруднения в разговоре с доктором, сиделкой, социальным работником или другим англоязычным работником здравоохранения, Вы можете запросить помощь переводчика.
- В некоторых учреждениях, таких как госпитали, клиники, дома престарелых и других учреждениях здравоохранения услуги бесплатного переводчика являются обязательными.

ЧТО ЭТО ЗНАЧИТ ДЛЯ ВАС?

- Вы можете запросить услуги **БЕСПЛАТНОГО** переводчика.
- Вам не нужно звать члена семьи, друга или своего ребенка, чтобы помогли Вам с переводом.
- Квалифицированный переводчик поможет Вам понять медицинские слова.
- Некоторая медицинская информация может быть передана Вам в письменном виде.

В КАКИХ ОРГАНИЗАЦИЯХ ВЫ МОЖЕТЕ ПОПРОСИТЬ О ПОМОЩИ?

Название организации	Медицинские услуги	Перевод	Жалобы	Направление
• Arizona Alliance for Community Health Center 1-602-288-7569				√
• Asian Pacific Community in Action 1-602-265-4598		√	√	√
• Maricopa Integrated Health System 1-602-344-5011	√	√		
• Mountain Park Health Center 1-602-323-3242	√			√
• Arizona Department of Health Services, Arizona Health Disparities Center 1-602-542-1219			√	√
• U.S. Department of Health and Human Services (DHHS), Office for Civil Rights 1-800-368-1019			√	
• U.S. Department of Justice 1-202-514-2000			√	
• DHHS, Region IX Office for Civil Rights 1-415-437-8310			√	

Content is adopted from Asian Pacific Community in Action's "Know Your Rights" program. This is a project of the Arizona Health Alliance for Language Access Rights (AHALAR), a group of professionals devoted to creating and sustaining a welcoming environment that embraces Language Access Services (LAS) in Arizona.





KNOW YOUR LANGUAGE ACCESS RIGHTS

YOU HAVE A RIGHT TO HEALTH SERVICES IN YOUR LANGUAGE!

- Yes!
- When you have trouble talking to a doctor, nurse, social worker or other health worker in English, you can ask for a qualified interpreter.
- Some groups, such as **hospitals, clinics, nursing homes and health departments** are required to provide language interpretation services at no costs to you.

WHAT DOES THIS MEAN TO YOU?

- You can ask for **FREE** interpretation services.
- You should not need to bring a family member, friend or young child to interpret.
- A qualified interpreter will be able to help you understand medical words.
- Certain written information may be given to you in your language.

WHICH ORGANIZATIONS CAN YOU ASK FOR HELP?

Organization Name	Health Services	Interpretation / Translation	Complaints	Referral /Education
Arizona Alliance for Community Health Center 1-602-288-7569				x
Asian Pacific Community in Action 1-602-265-4598		x	x	x
Maricopa Integrated Health System 1-602-344-5011	x	x		
Mountain Park Health Center 1-602-323-3242	x			x
Arizona Department of Health Services, Arizona Health Disparities Center 1-602-542-1219			x	x
U.S. Department of Health and Human Services (DHHS), Office for Civil Rights 1-800-368-1019			x	
U.S. Department of Justice 1-202-514-2000			x	
DHHS, Region IX Office for Civil Rights 1-415-437-8310			x	

Content is adopted from Asian Pacific Community in Action's "Know Your Rights" program. This is a project of the Arizona Health Alliance for Language Access Rights (AHALAR), a group of professionals devoted to creating and sustaining a welcoming environment that embraces Language Access Services (LAS) in Arizona.





Ogsoonow Xuquuqda Kaaga Taalla Isticmaalka Luqaddaada

WAXAAD XAQ U LEEDAHAY IN AAD ADEEGYADA CAAFIMAADKA KU HESHO LUQADDAADA!

- Haa!
- Marka ay kugu adag tahay in aad af Ingiriisi kula hadasho takhtar, kalkaaliye caafimaad, hawl wadeen bulsheed ama shaqaale kaloo caafimaadeed, waxaad codsan kartaa turjumaan aqoonsan.
- Xarumaha qaarkood, sida **isbitaallada, kiliniigyada, guryaha xannaanaynta** iyo **waaxyaha caafimaadka** waxaa laga sugayaa in ay kharash la'aan adiga kugu siiyaan adeegyada turjumaadda luqadda.

MAXAY TAASI ADIGA KAAGA DHIGAN TAHAY?

- Waxaad codsan kartaa adeegyo turjumaan oo **BILAASH** ah.
- Waa in aadan u baahanin in aad soo kekeysato xubin ka mid ah qoyskaaga, qof aad saaxiibbo tihiin ama ilmo yar si uu wax kuugu turjumo.
- Turjumaanka aqoonsan waxuu kaa caawin karaa in aad fahanto ereyada caafimaadeed.
- Warbixin qoran oo gaar ah ayaa adiga lagugu siin karaa luqaddaada.

WAA KUWEE URURRADA AAD GARGAAR WEYDIISAN KARTO?

Magaca Ururka	Adeegyada Caafimaad	Turjumaan / Turjumaad	Cabasho	Gudbin /Tacliin
<ul style="list-style-type: none"> • Arizona Alliance for Community Health Center 1-602-288-7569 				√
<ul style="list-style-type: none"> • Asian Pacific Community in Action 1-602-265-4598 		√	√	√
<ul style="list-style-type: none"> • Maricopa Integrated Health System 1-602-344-5011 	√	√		
<ul style="list-style-type: none"> • Mountain Park Health Center 1-602-323-3242 	√			√
<ul style="list-style-type: none"> • Arizona Department of Health Services, Arizona Health Disparities Center 1-602-542-1219 			√	√
<ul style="list-style-type: none"> • U.S. Department of Health and Human Services (DHHS), Office for Civil Rights 1-800-368-1019 			√	
<ul style="list-style-type: none"> • U.S. Department of Justice 1-202-514-2000 			√	
<ul style="list-style-type: none"> • DHHS, Region IX Office for Civil Rights 1-415-437-8310 			√	

Content is adopted from Asian Pacific Community in Action's "Know Your Rights" program. This is a project of the Arizona Health Alliance for Language Access Rights (AHALAR), a group of professionals devoted to creating and sustaining a welcoming environment that embraces Language Access Services (LAS) in Arizona.





KNOW YOUR LANGUAGE ACCESS RIGHTS

YOU HAVE A RIGHT TO HEALTH SERVICES IN YOUR LANGUAGE!

- Yes!
- When you have trouble talking to a doctor, nurse, social worker or other health worker in English, you can ask for a qualified interpreter.
- Some groups, such as **hospitals, clinics, nursing homes and health departments** are required to provide language interpretation services at no costs to you.

WHAT DOES THIS MEAN TO YOU?

- You can ask for **FREE** interpretation services.
- You should not need to bring a family member, friend or young child to interpret.
- A qualified interpreter will be able to help you understand medical words.
- Certain written information may be given to you in your language.

WHICH ORGANIZATIONS CAN YOU ASK FOR HELP?

Organization Name	Health Services	Interpretation / Translation	Complaints	Referral /Education
Arizona Alliance for Community Health Center 1-602-288-7569				x
Asian Pacific Community in Action 1-602-265-4598		x	x	x
Maricopa Integrated Health System 1-602-344-5011	x	x		
Mountain Park Health Center 1-602-323-3242	x			x
Arizona Department of Health Services, Arizona Health Disparities Center 1-602-542-1219			x	x
U.S. Department of Health and Human Services (DHHS), Office for Civil Rights 1-800-368-1019			x	
U.S. Department of Justice 1-202-514-2000			x	
DHHS, Region IX Office for Civil Rights 1-415-437-8310			x	

Content is adopted from Asian Pacific Community in Action's "Know Your Rights" program. This is a project of the Arizona Health Alliance for Language Access Rights (AHALAR), a group of professionals devoted to creating and sustaining a welcoming environment that embraces Language Access Services (LAS) in Arizona.





Conozca sus Derechos de Acceso a Idiomas

¡USTED TIENE EL DERECHO A RECIBIR SERVICIOS DE SALUD EN SU IDIOMA!

- ¡Sí!
- Cuando usted tiene problemas al hablar con su médico, enfermera, trabajador social u otro trabajador de salud en inglés, usted puede solicitar los servicios de un intérprete.
- Algunos grupos, como **hospitales, clínicas, asilo de ancianos y departamentos de salud** tienen la obligación de proporcionar servicios de interpretación sin costo.

¿QUÉ ES LO QUE ESTO SIGNIFICA PARA USTED?

- Usted puede solicitar servicios de interpretación **GRATIS**.
- Usted no tiene que traer un miembro de su familia, amigo o niño menor de edad para que sea su intérprete.
- Un intérprete calificado podrá ayudarlo a entender los términos médicos.
- Se le puede proporcionar cierta información escrita en su idioma.

¿A CUÁLES ORGANIZACIONES PUEDE PEDIRLE AYUDA?

Nombre de la Organización	Servicios de Salud	Interpretación /Traducción	Quejas	Referencia /Educación
• Arizona Alliance for Community Health Centers 1-602-288-7569				√
• Asian Pacific Community in Action 1-602-265-4598		√	√	√
• Maricopa Integrated Health Services 1-602-344-5011	√	√		
• Mountain Park Health Center 1-602-323-3242	√			√
• Arizona Department of Health Services, Arizona Health Disparities Center 1-602-542-1219			√	√
• U.S. Department of Health and Human Services (DHHS), Office for Civil Rights 1-800-368-1019			√	
• U.S. Department of Justice 1-202-514-2000			√	
• DHHS, Region IX Office for Civil Rights 1-415-437-8310			√	

Content is adopted from Asian Pacific Community in Action's "Know Your Rights" program. This is a project of the Arizona Health Alliance for Language Access Rights (AHALAR), a group of professionals devoted to creating and sustaining a welcoming environment that embraces Language Access Services (LAS) in Arizona.





KNOW YOUR LANGUAGE ACCESS RIGHTS

YOU HAVE A RIGHT TO HEALTH SERVICES IN YOUR LANGUAGE!

- Yes!
- When you have trouble talking to a doctor, nurse, social worker or other health worker in English, you can ask for a qualified interpreter.
- Some groups, such as **hospitals, clinics, nursing homes and health departments** are required to provide language interpretation services at no costs to you.

WHAT DOES THIS MEAN TO YOU?

- You can ask for **FREE** interpretation services.
- You should not need to bring a family member, friend or young child to interpret.
- A qualified interpreter will be able to help you understand medical words.
- Certain written information may be given to you in your language.

WHICH ORGANIZATIONS CAN YOU ASK FOR HELP?

Organization Name	Health Services	Interpretation / Translation	Complaints	Referral /Education
Arizona Alliance for Community Health Center 1-602-288-7569				x
Asian Pacific Community in Action 1-602-265-4598		x	x	x
Maricopa Integrated Health System 1-602-344-5011	x	x		
Mountain Park Health Center 1-602-323-3242	x			x
Arizona Department of Health Services, Arizona Health Disparities Center 1-602-542-1219			x	x
U.S. Department of Health and Human Services (DHHS), Office for Civil Rights 1-800-368-1019			x	
U.S. Department of Justice 1-202-514-2000			x	
DHHS, Region IX Office for Civil Rights 1-415-437-8310			x	

Content is adopted from Asian Pacific Community in Action's "Know Your Rights" program. This is a project of the Arizona Health Alliance for Language Access Rights (AHALAR), a group of professionals devoted to creating and sustaining a welcoming environment that embraces Language Access Services (LAS) in Arizona.





Jua Haki za Kufikia Lugha Yako

UNA HAKI YA KUPOKEA HUDUMA ZA AFYA KWA LUGHA YAKO!

- Ndiyo!
- Usipoweza kuwasiliana vyema na daktari, nesi, mwuguzi, mfanyikazi wa jamii au mfanyikazi mwingine yeyote kwa lugha ya kiingereza, unaweza kuomba msaada wa mkalimani
- Baadhi ya makundi, kama vile **hospitali, kliniki, makazi ya kuwatunza watu wazee** na **idara za afya** yanahitajika kutoa huduma za ukalimani bila gharama yoyote kwako.

JE, JAMBO HILI LINAMAANISHA NINI KWAKO?

- Unaweza kuuliza huduma za ukalimani na kuzipokea **BILA MALIPO**.
- Huhitajiki kuja na jamaa, familia, rafiki au mtoto mdogo kwa ajili ya ukalimani
- Mkalimani aliyehitimu atakusaidia kuelewa masuala ya kimatibabu.
- Huenda ukapewa taarifa fulani iliyoandikwa kwa lugha yako.

NI MASHIRIKA GANI UNAYOWEZA KUOMBA MSAADA?

Jina la Shirika	Huduma za Afya	Ukalimani / Utafsiri	Malalamiko	Rufaa / Elimu
• Arizona Alliance for Community Health Centers 1-602-288-7569				√
• Asian Pacific Community in Action 1-602-265-4598		√	√	√
• Maricopa Integrated Health Services 1-602-344-5011	√	√		
• Mountain Park Health Center 1-602-323-3242	√			√
• Arizona Department of Health Services, Arizona Health Disparities Center 1-602-542-1219			√	√
• U.S. Department of Health and Human Services (DHHS), Office for Civil Rights 1-800-368-1019			√	
• U.S. Department of Justice 1-202-514-2000			√	
• DHHS, Region IX Office for Civil Rights 1-415-437-8310			√	

Content is adopted from Asian Pacific Community in Action's "Know Your Rights" program. This is a project of the Arizona Health Alliance for Language Access Rights (AHALAR), a group of professionals devoted to creating and sustaining a welcoming environment that embraces Language Access Services (LAS) in Arizona.





KNOW YOUR LANGUAGE ACCESS RIGHTS

YOU HAVE A RIGHT TO HEALTH SERVICES IN YOUR LANGUAGE!

- Yes!
- When you have trouble talking to a doctor, nurse, social worker or other health worker in English, you can ask for a qualified interpreter.
- Some groups, such as **hospitals, clinics, nursing homes and health departments** are required to provide language interpretation services at no costs to you.

WHAT DOES THIS MEAN TO YOU?

- You can ask for **FREE** interpretation services.
- You should not need to bring a family member, friend or young child to interpret.
- A qualified interpreter will be able to help you understand medical words.
- Certain written information may be given to you in your language.

WHICH ORGANIZATIONS CAN YOU ASK FOR HELP?

Organization Name	Health Services	Interpretation / Translation	Complaints	Referral /Education
Arizona Alliance for Community Health Center 1-602-288-7569				x
Asian Pacific Community in Action 1-602-265-4598		x	x	x
Maricopa Integrated Health System 1-602-344-5011	x	x		
Mountain Park Health Center 1-602-323-3242	x			x
Arizona Department of Health Services, Arizona Health Disparities Center 1-602-542-1219			x	x
U.S. Department of Health and Human Services (DHHS), Office for Civil Rights 1-800-368-1019			x	
U.S. Department of Justice 1-202-514-2000			x	
DHHS, Region IX Office for Civil Rights 1-415-437-8310			x	

Content is adopted from Asian Pacific Community in Action's "Know Your Rights" program. This is a project of the Arizona Health Alliance for Language Access Rights (AHALAR), a group of professionals devoted to creating and sustaining a welcoming environment that embraces Language Access Services (LAS) in Arizona.





ብዙዕባ መከላከት ምጥቃም አገልግሎት ቋንቋ ዚምልከት አፍልጦ ርኽቡ

አገልግሎታት ጥዕና ብቋንቋኸም ንክትረኽቡ መከላከል አለኩም!

- እወ!
- ንዶክተር፡ ነርስ፡ ሰራተተኛ ማክበራዊ ጉዳያት ወይ ካልእ ሰራተተኛ ጥዕና ብእንግሊዝኛ ከተዘራርቡ ጸገም እንተልይኩም፡ ብቋዕ አስተርጓሚ ንክቐርብልኩም ክትሓቱ ትኽእሉ ኢኹም።
- ከም ሆስፒታላት፡ ክለኒካት፡ አባይቲ ሕክምና ከምኡውን ክፍልታት ጥዕና ዝአመሰሉ ገለ ጉጅለታት፡ አገልግሎታት ምትርጓም ቋንቋ ብዘይ ዝኾነ ወጻኢታት ንክቐርብልኩም ግዴታ አለዎም።

እዚ፡ ንዓኸም እንታይ ትርጉም ይህበኩም?

- ናጺ አገልግሎታት ምትርጓም ንክትረኽቡ ክትሓቱ ትኽእሉ ኢኹም።
- ንክስተርጉምልኩም ኣልኩም ንአባል ስድራ፡ መዛዘ ወይ ንእሽቶ መንእሰይ ምኣኸም ሓዘኩም ክትመጹ ኣይግባእን።
- ብቋዕ አስተርጓሚ ንሕክምናዊ ቃላት ንክትርድኡ ክሕግዘኩም ኪኸእል እዩ።
- ገለ ናይ ጽሑፍ ሓበሬታ ደማ ብቋንቋኸም ክወሃበኩም ይከአል እዩ።

ሓገዝ ንክትረኽቡ ክትሓትወን እትኽእሉ ትካላት ኣየኖት እየን?

ስም ትካል	አገልግሎታት ጥዕና	ምትርጓም / ትርጉም	ጥርጻናት	ምትሕልፍ ናብ ካልኣት ትካላት / ትምህርቲ
• Arizona Alliance for Community Health Centers 1-602-288-7569				✓
• Asian Pacific Community in Action 1-602-265-4598		✓	✓	✓
• Maricopa Integrated Health Services 1-602-344-5011	✓	✓		
• Mountain Park Health Center 1-602-323-3242	✓			✓
• Arizona Department of Health Services, Arizona Health Disparities Center 1-602-542-1219			✓	✓
• U.S. Department of Health and Human Services (DHHS), Office for Civil Rights 1-800-368-1019			✓	
• U.S. Department of Justice 1-202-514-2000			✓	
• DHHS, Region IX Office for Civil Rights 1-415-437-8310			✓	

Content is adopted from Asian Pacific Community in Action's "Know Your Rights" program. This is a project of the Arizona Health Alliance for Language Access Rights (AHALAR), a group of professionals devoted to creating and sustaining a welcoming environment that embraces Language Access Services (LAS) in Arizona.





KNOW YOUR LANGUAGE ACCESS RIGHTS

YOU HAVE A RIGHT TO HEALTH SERVICES IN YOUR LANGUAGE!

- Yes!
- When you have trouble talking to a doctor, nurse, social worker or other health worker in English, you can ask for a qualified interpreter.
- Some groups, such as **hospitals, clinics, nursing homes and health departments** are required to provide language interpretation services at no costs to you.

WHAT DOES THIS MEAN TO YOU?

- You can ask for **FREE** interpretation services.
- You should not need to bring a family member, friend or young child to interpret.
- A qualified interpreter will be able to help you understand medical words.
- Certain written information may be given to you in your language.

WHICH ORGANIZATIONS CAN YOU ASK FOR HELP?

Organization Name	Health Services	Interpretation / Translation	Complaints	Referral /Education
Arizona Alliance for Community Health Center 1-602-288-7569				x
Asian Pacific Community in Action 1-602-265-4598		x	x	x
Maricopa Integrated Health System 1-602-344-5011	x	x		
Mountain Park Health Center 1-602-323-3242	x			x
Arizona Department of Health Services, Arizona Health Disparities Center 1-602-542-1219			x	x
U.S. Department of Health and Human Services (DHHS), Office for Civil Rights 1-800-368-1019			x	
U.S. Department of Justice 1-202-514-2000			x	
DHHS, Region IX Office for Civil Rights 1-415-437-8310			x	

Content is adopted from Asian Pacific Community in Action's "Know Your Rights" program. This is a project of the Arizona Health Alliance for Language Access Rights (AHALAR), a group of professionals devoted to creating and sustaining a welcoming environment that embraces Language Access Services (LAS) in Arizona.





Quyền tìm hiểu quyền lợi bảo vệ sức khỏe bằng tiếng Việt

QUÝ VỊ CÓ QUYỀN YÊU CẦU DỊCH VỤ TRỢ GIÚP SỨC KHỎE BẰNG TIẾNG VIỆT!

- Đúng vậy!
- Khi quý vị gặp khó khăn nói chuyện với bác sĩ, y tá, nhân viên xã hội hoặc nhân viên y tế bằng tiếng Anh, quý vị có thể yêu cầu một thông dịch viên thông thạo tiếng Việt.
- Có một số cơ quan như **bệnh viện, trạm y tế, các trại điều dưỡng người lớn tuổi** và **cơ quan y tế phải** cung cấp dịch vụ thông dịch tiếng Việt miễn phí cho quý vị.

ĐIỀU NÀY CÓ Ý NGHĨA GÌ?

- Quý vị có thể yêu cầu dịch vụ thông dịch **MIỄN PHÍ**.
- Quý vị không cần mang theo người nhà, bạn bè, trẻ em làm thông dịch.
- Thông dịch viên giỏi sẽ giúp quý vị hiểu các từ ngữ chuyên môn về y khoa.
- Quý vị cũng có thể nhận được một số giấy tờ với tin tức cần thiết bằng tiếng Việt.

QUÝ VỊ CÓ THỂ YÊU CẦU CƠ QUAN NÀO TRỢ GIÚP?

Tên tổ chức	Các dịch vụ y tế	Phiên dịch / Biên dịch	Khiếu Nại	Tham khảo /Cố Vấn
Arizona Alliance for Community Health Center 1-602-288-7569				x
Asian Pacific Community in Action 1-602-265-4598		x	x	x
Maricopa Integrated Health System 1-602-344-5011	x	x		
Mountain Park Health Center 1-602-323-3242	x			x
Arizona Department of Health Services, Arizona Health Disparities Center 1-602-542-1219			x	x
U.S. Department of Health and Human Services (DHHS), Office for Civil Rights 1-800-368-1019			x	
U.S. Department of Justice 1-202-514-2000			x	
DHHS, Region IX Office for Civil Rights 1-415-437-8310			x	

Content is adopted from Asian Pacific Community in Action's "Know Your Rights" program. This is a project of the Arizona Health Alliance for Language Access Rights (AHALAR), a group of professionals devoted to creating and sustaining a welcoming environment that embraces Language Access Services (LAS) in Arizona.

